

JBS ANNUAL REPORT
A Record of The Japan Bible Society

2021年度
日本聖書協会年報

Vol.122

2022年4月発行



ここにわたくしどもの
2021年度の歩みを感謝とともに ご報告させていただきます。



日本聖書協会理事長
石田 学

Board Chairperson
Ishida Manabu

揺れ動く世界に、変わることのない御言葉を

わたしたちは2年続きでコロナ禍を過ごし、当初は異常事態と思われたことが常態になるという異常な事態に直面してきました。日本聖書協会も大きな影響を受けました。職員の働き方が大きく変わり、会議はオンラインやハイブリッドになりました。いちばん影響を受けたのは『聖書協会共同訳』聖書の販売促進でした。しかし、思いどおりにいかない現実の中でも皆が最善を尽くし、新しい活動を含め、それなりの成果を上げることができたことは感謝です。

この2年でわたしたちが体験したのは、世界がほんとうに短い間に、想像もつかない変化を遂げる現実です。わたしたちの世界、わたしたちの日常は、固い岩盤の上ではなく、揺れ動く大地、崩れ去る砂地の上にあります。健康も仕事も世の中の仕組みも社会秩序も、明日はどうなるか分からないという現実、世界全体が直面させられています。そうであればこそ、変わることのない神の言葉を世の人々に届ける聖書協会の働きが、これからいっそう必要とされてゆくと信じます。

皆さまどうぞ、日本聖書協会の働きのためにお祈りとご支援を、引き続きよろしく願いいたします。主キリストの平和が皆さまと共にありますように。



日本聖書協会総主事
具志堅 聖

General Secretary
Gushiken Kiyoshi

「整理・調整・改修」の時

2021年はコロナ禍の2年目の年でした。教会関係のリアルな活動は困難を極め、小規模な集いとリモートによる会合が増加しました。思いどおりにいかない状態が長く続く中、実はこのような時だからこそ、進めることができたことがあります。それは「整理・調整・改修」と呼ぶことができる施策でした。

製品の管理・発送の拠点となっている配送センターの労働環境の改善。長期間未整理のままであった一部在庫の処分。課題であったスマートフォンへの対応を考慮したJBS・AVACOウェブサイト的大幅リニューアル。銀座聖書館ビルと西早稲田アバコビルの一部改修工事。業務効率化のための部署間の調整など。定例の活動が行えない時であったからこそ、取り組むことができた事柄が多くありました。個人の生活においても思い切った「断捨離」や「デトックス」が必要なように、一法人としてのJBSにもそのような時が必要であったことを教えられた一年でした。新年度はどのような年になるのか。続けてお祈りに覚えていただければまことに幸いです。



2021年度 日本聖書協会年報
JBS ANNUAL REPORT 2021
Vol.122

Contents

- 02 2021年度コロナ禍における施策 — ①オンライン活動展開
- 03 2021年度コロナ禍における施策 — ②新たなプラットフォームでの販売促進
- 04 『聖書協会共同訳 詩編をよむために』発行と「聖書を読む会」との協力
- 05 聖書協会共同訳の詩編から、朗読収録開始
- 06 海外支援
- 07 手話訳聖書製作支援・国内災害支援
- 08 キリスト教視聴覚センター (AVACO)
- 09 クリスマンセンター神戸パイブル・ハウス
- 10 TOPICS2021
- 13 2021年度事業報告
総務部／編集部／出版部／頒布部／広報部／募金部／視聴覚部
- 18 直営店・店舗情報
- 19 聖書各種データ
- 20 日本聖書協会 役員・事務局
- 付録 献金者芳名



表紙写真：祝福の丘教会

「祝福の山教会に光射す」

イエス・キリストが伝道を始められたのは「異邦人のガリラヤ」と呼ばれた地でした。そのガリラヤ湖畔から、キリストが山上の垂訓を語られたといわれる祝福の山を見上げると、八角堂の美しい教会が見えます。この日は朝から曇っていたのですが、昼近くになって垂れこめた雲が動き出し、太陽の光が少し射し始めました。教会堂に光が射しこむポジションを求めて丘を駆け上りました。「死の陰の地に住んでいた者たちの上に光が輝いた。」(イザヤ9.1) 世界を覆うコロナの闇に、大いなる光が射しこむことを祈るばかりです。

写真・解説：横山 匡

一般財団法人日本聖書協会は、日本の国内の諸教会と諸団体のご支援とご協力を得ながら、聖書の翻訳、出版、頒布により、御言葉をすべての人にお届けすることを目的としています。また、聖書協会世界連盟の一員として、各国の聖書協会と同一組織、同一理念、同一使命をもって相互に協力しながら、全世界の聖書普及に努めています。



2021年度コロナ禍における施策——① オンライン活動展開

全世界的に未曾有の広がりを見せた新型コロナウイルスの感染により、2020年は日本聖書協会の活動にかつてないほどの大きな影響が生じました。計画した各種イベントのほとんどが中止や延期を余儀なくされました。2021年度においても影響は続きました。前年度延期されたイベントの多くが検討すらできないまま先送りになっています。

一方でオンライン方式の導入や、リアル、オンラインの併用など、手探りではありながら、リアル一辺倒であったイベン

ト、プロモーション活動において、新たにインターネット技術を活用する試みが始まりました。ゲストと参加者の一体感や参加者同士の交流、盛り上がりといった点でリアルには及ばないものの、オンラインのイベントにはインターネット回線さえあれば、参加する場所を選ばないきわめて大きな利点があります。日本聖書協会では今後も工夫しつつイベントのみならず事業活動のあらゆる面で、インターネットを活用していきたいと考えています。

2021年にオンライン方式で行われたイベント

6月12日	オンライントークイベント ゲスト：辻学氏、聞き手：松谷信司氏	Z
6月19日	オンライントークイベント ゲスト：鈴木範久氏、 聞き手：中村真之介（編集部）	Z
8月9日	第5回「聖書動画コンテスト2020」アワード	Z
9月4日	聖書協会共同訳セミナー@オンライン 講師：住谷真氏、島先克臣氏	Z
10月16日	聖書協会共同訳セミナー・沖縄2021 講師：岩本潤一（総務部）	Z
11月28日	オンライン特別講演会 講師：若松英輔氏	Z
12月2日	聖書協会クリスマス礼拝2021 会場：日本基督教団富士見町教会 聖書事業功労者表彰：yme graphics 三輪義也氏	Y
12月25日	第10回いのりフェスティバル 協賛・聖書トリビアクイズ大会	Y

Z = Zoomウェビナー、ミーティング

Y = YouTubeライブ配信

2020年6月より毎月一回配信を行っているリモートインタビューは、2年目を迎え、2021年8月以降シーズン2として「聖書のツボ ココが知りたい」へと改称し、12月までに第5回を数えます。以降も継続して公開しています。

第1回	「深掘り!詩編と箴言」前・後編 ゲスト：飯謙氏、聞き手：梶浜淳（広報部）
第2回	「聖書の国イスラエルから」山森みか氏
第3回	「教えて神父様!聖書の読み方」山下敦氏
第4回	「歌と演劇と教会生活と」林あまり氏
第5回	「旧約聖書に学ぶ生きる知恵」 小友聡氏（中村町教会ロケ）
第6回	「超入門!新約学」廣石望氏（3月公開予定）

※第2回以降の聞き手：飯島克彦（編集部）



日本聖書協会YouTubeチャンネル：
<https://bit.ly/3puv62F>



2021年度コロナ禍における施策——②

新たなプラットフォームでの販売促進



「みんなの聖書絵本シリーズ」 全36巻の完成10周年を記念して開催した SNS上フォトコンテスト

2021年3月、『みんなの聖書 絵本シリーズ』が全36巻完成10周年を迎えました。『みんなの聖書 絵本シリーズ』は旧約版・藤本四郎先生、新約版・杉田幸子先生によるあたたかい挿画とともに、やさしい言葉でわかりやすく聖書の物語を伝え、巻末には場面ごとの聖書本文を掲載、その時代の聖書トリビアも紹介しています。幼稚園・保育園・教会・学校などを中心に、これまでに累計24万冊以上が頒布されました。この全巻完成10周年記念にあたり、2021年4月25日から7月20日までの期間、SNS上フォトコンテ

スト「絵本聖書のある風景」を開催し、絵本聖書をテーマにした写真を募集いたしました。この期間中にシリーズ「36巻セット」または「旧約・新約聖書6巻セレクト」購入者にオリジナル図書カードをプレゼントする販促企画とともに、リーフレット、ウェブサイト、各SNSで告知を行いました。当初は思うように応募が伸びませんでした。SNSで活躍中の審査員（4名）が決定すると、徐々に画像が集まり、最終的に86枚の作品が集まり、見応えのある素敵な作品もたくさんありました。また、この実施経験を活かし、2022年度はテーマをより広くとったフォトコンテスト「#わたしのバイブル2022」を企画し、より多くの方々に反響をいただいています。



#わたしのバイブル2022
特設ページ

4枚の画像は、コンテスト結果をSNS上で発表した時のものです。



日本聖書協会は、聖書協会共同訳に準拠した聖書を読む会の上記のガイドと本書『詩編をよむために』との発行時期を合わせて、販売促進を協力しています。

聖書を読む会は、スモールグループで聖書を読むことをお勧めしています。聖書を読む会のメンバーで語り合いながら読み、楽しく、生きる

『聖書協会共同訳 詩編をよむために』発行と「聖書を読む会」との協力

『聖書協会共同訳 詩編をよむために』の制作のきっかけは、聖書翻訳事業に関われた旧約聖書学者の石川立先生と歌人の春日いづみ先生のお二人による「詩編」の魅力を語る対談でした（現在、日本聖書協会のYouTube動画でご覧になれます）。本書は、このお二人の対談に着想を得て、今回の翻訳で装いを新たにされた「詩編」をより多くの人に読んでいただけるよう、聖書翻訳事業に関わった他の先生方にも協力いただき、完成しました。そして本書と歩

調を合わせる形で、「聖書を読む会」から聖書協会共同訳に準拠した『詩編〈抜粋〉－主は王となられた－』が出版されました。「聖書を読む会」は、1980年代から小グループでの聖書の学びのテキストを出版している団体で、現在は日本聖書協会の元職員で、聖書翻訳事業の実務責任者であった島先克臣さんを総主事に迎えています。今回の同時出版は、聖書を読んでいただくという目的を共有する、他団体とのパートナーシップの一環として実現しました。



聖書協会共同訳 詩編をよむために



詩編〈抜粋〉－主は王となられた－



YouTube動画
【対談】聖書学者と歌人が語る
詩文のリズム感と文学性



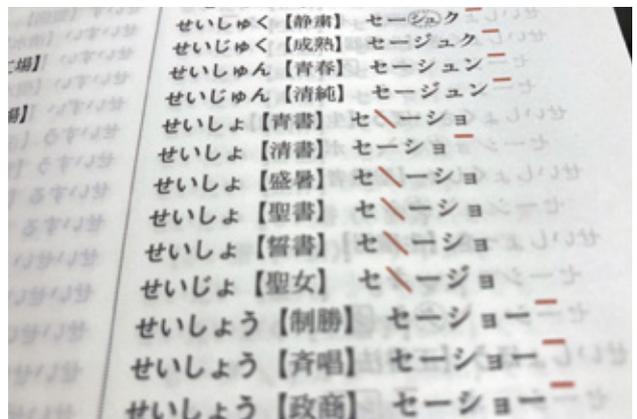
朗読収録の現場

聖書協会共同訳の詩編から、朗読収録開始

新しい聖書の翻訳が完了すると、続いてその点字版や朗読版が必要とされます。点字版が翻訳完成の翌年などに揃うのに比べ、ナレーターによる朗読版は全書完成まで相当な時間を要します。1987年に出版された新共同訳では1991年に四福音書のCDとカセットを、1995年に旧新約全巻を頭出しの利便性からCDのみを発行しました。旧約聖書続編も追って収録し、PCやスマートフォンの普及に即してMP3版を発行して現在に至ります。

2018年初版発行の聖書協会共同訳は、文体が締まっていて格調高いと評判の「詩編」の収録を2021年夏に行いました。新共同訳の詩編は一人の朗読者が読み通しましたが、今回は男女一人ずつが前半後半ほぼ半分を担当しました。詩編の朗読は現在、ウェブバイブルのプレミアム版でお聴きになれます。今後の提供方法については、PCとスマートフォンで使えるウェブアプリとするか、MP3版とするか、ダウンロード版とするかなど、頒布部で行ったアンケート結果も参

考に検討中です。朗読版は続いて新約聖書を2022年春に完成させ、続いて旧約、旧約聖書続編と収録し2023年の全書完成を目指します。



「NHK日本語発音アクセント新辞典」での確認作業



ナレーターによる声入れ

海外支援

2021年度は、3つの柱を立てて総額17,174,643円に上る支援を行いました。

1. UBS協力金として6,673,528円

聖書協会世界連盟 (UBS) の存続の維持と、世界中で聖書及の活動をサポートする「グローバルミッション活動」を支えるための協力金です。

2. UBS連帯基金に5,000,000円

特に経済状態がひっ迫し、存続の危機にある聖書協会を救済するため、聖書協会世界連盟 (UBS) は2020年に「連帯基金 (Solidarity Fund)」を設けました。日本の他、20の聖書協会が基金に拠出しました。2021年には29の聖書協会に経済的な援助と経営のための助言を行い、その危機を救いました。

救済対象国：アルバニア、アルゼンチン、アルメニア、ベラルーシ、ベニン、ブラジル、ブルガリア、カメルーン、コスタリカ、エクアドル、エスワティニ、ガンビア、ギアナ、ハイチ、レソト、モルドバ、モザンビーク、ナミビア、オランダ領アン

ティルとアルバ、ニジェール、パナマ、パラグアイ、フィリピン、ポルトガル、スリランカ、スリナム、トーゴ、ベネズエラ、西インド諸島

3. プロジェクト支援として5,501,115円

6か国の現地聖書協会の聖書普及プロジェクトを直接支援しました。



「連帯基金」で救済された聖書頒布の様子
モルドバ聖書協会

アルバニア聖書協会

聖書協会へのプロジェクト支援

欧州



クロアチア 1,082,289円
現地聖書協会への支援



セルビア 1,082,289円
現地聖書協会への支援

アジア



アルメニア 1,082,289円
青少年のためのエキュメニカル
キャンプ支援



バングラデシュ 1,082,289円
子どもと女性のための識字能力開
発支援



カザフスタン 541,201円
現地聖書協会への支援



ラオス 630,758円
ラオ語新約スタディバイブルの製
作支援

プロジェクト支援
5,501,115円

聖書協会世界連盟
協力金として
6,673,528円

UBS連帯基金へ
5,000,000円

支援総額
17,174,643円

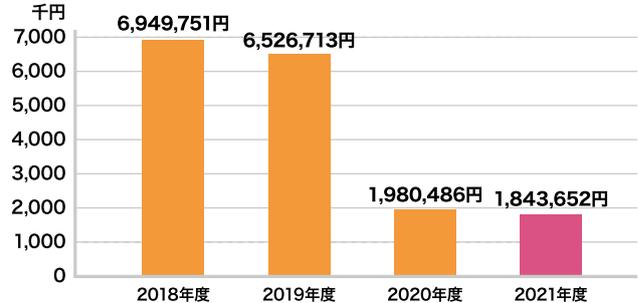
「手話訳聖書」の一日も早い全巻完成を目指して

手話訳聖書製作支援

2021年度は428口、1,843,652円に上るご献金をお寄せいただき、「一般社団法人 日本ろう福音協会」に助成いたしました。

生まれつき、あるいはごく幼児期から耳の不自由で、日本手話を「母語」とされている方々も自分の言葉で聖書を理解することができるように、日本聖書協会では2003年より「日本ろう福音協会」が進める「手話訳聖書」の製作を資金面で支援してまいりました。お預かりしたご献金は翻訳・製作を担う「日本ろう福音協会」に全額を助成し、手話訳聖書の製作に用いられましたことを感謝と共にご報告申し上げます。

■ 献金額の推移



現在は、「エズラ記7～10章」「ヨシュア記」などの翻訳・製作作業が進められています。
手話訳聖書は現在、29書36巻が公開されています。



皆さまのご献金に支えられ、インターネット上では無料配信し、アプリも無料で配布しています。DVDは1巻100円にて頒布しています。

アプリ



DVD

既刊

旧約聖書

「創世記1～15章」「創世記16～22章」「創世記23～28章」「創世記29～35章」「創世記36～42章」「創世記43～50章」「出エジプト記1～13章」「出エジプト記14～28章」「出エジプト記29～40章」「レビ記1～14章」「レビ記15～27章」「ヨナ書、ルツ記」「エステル記」「ダニエル書」「エズラ記1～6章」「オバテヤ書」

新約聖書

「マタイ1～10章」「マタイ11～20章」「マタイ21～28章」「マルコ」「ルカ1～10章」「ルカ11～18章」「ルカ19～24章」「ヨハネ1～10章」「ヨハネ11～21章」「使徒1～14章」「使徒15～28章」「エフェソ・テトス」「ガラテヤ」「フィリピ」「コロサイ・フィレモン」「テサロニケーニ」「テモテーニ」「ユダ」「ヤコブ」「ヨハネの手紙一・二・三」

手話訳聖書は2033年までに新約聖書を完成させる予定です。
全巻翻訳完成まで、引き続いて、お祈りとご支援をお願いいたします。

国内災害支援献金

2020年7月豪雨 被災地支援

2020年7月から受付を開始した「国内災害献金」には、2021年10月末までに224口、982,751円をお寄せいただきました。災害発生直後から継続的な支援を行っている「NPO法人 熊本YWCA」に対し、支援金100万円を3月末に、聖書や絵本教材など約100点、23万円相当を4月初旬にお届けいたしました。

2021年10月には募金部スタッフが被災地を訪問。被災したクリスチャンの方や、熊本YWCAの支援によって被災地に残って農業を続ける方のお話を聞いたり、人吉市内の復興の様子を見学したりすることができました。



熊本YWCAのfacebookより



被災当時の人吉市大柿地区

キリスト教視聴覚センター(AVACO)

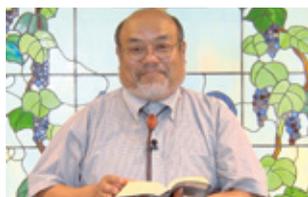
2021年度は、子どもたちの健やかな成長を祈り、4つの無料オンライン講習会を開催しました。ウェブサイトを入力に合計

210日間、13講座を無料配信しました。テキストの無料ダウンロードや参考書籍のご紹介、ウェブアンケートも実施しました。

第72回キリスト教視聴覚教育講習会 in オンライン

配信期間/2021年8月2日(月)~31日(火)

合計視聴回数/962回



「どうする? 聖書のおはなし!」
久世そらち先生(日本キリスト教団札幌北部教会牧師)



「かんたんお絵描き ○△□から始めよう」
藤本四郎先生(絵本画家、風景画家)

AVACOオンライン講習会 supported byウェスレー財団

公益財団法人ウェスレー財団より「2021年度公益活動助成金」を受け、2021年6月から下記配信月に1講座30日間ずつ配信しました。

合計視聴回数/2,239回



6月配信
「実践的に学ぼう! 使ってみよう視聴覚教材」
尾崎フミコ氏(シアター☆エパット主宰)



7月配信
「すぐにできる 緊急時の心のケア」
久保千晶氏(臨床心理士・公認心理師)

2020クリスマス講習会 in オンライン

配信期間/2020年11月16日(月)~12月15日(火)

合計視聴回数/917回



「オンラインでもクリスマス工作」
石橋えり子氏(イラストレーター、クラフト作家)



「今こそ、リトミックでクリスマスさんび」
佐佐木宏子氏(リトミック講師、一般社団法人GOSMAC ミニストリーズ代表理事)



9月配信
「四季折々、自然の恵みをいただきます ~季節に合わせた食べ方・暮らし方~」
中村きよみ氏(日本中医食養学会前副会長・最高顧問)



10月配信
「花草木、季節彩り子ども工作」
間宮理枝氏(フラワーアレンジメント講師)

※2021年12月30日まで、他2講座実施

re-講習会30days in オンライン

「第71回キリスト教視聴覚教育講習会」(2020年度開催)と「2020クリスマス講習会」、合計5講座の動画を再配信しました。

配信期間/2021年4月19日(月)~5月18日(火)

合計視聴回数/1,436回



AVACOウェブサイトを更新

2021年6月に、藤本四郎氏のあたたかい絵でいっぱい、より豊かな情報サイトへとリニューアルしました。AVACO公式TwitterやFacebook、YouTubeチャンネルなどの情報も増し、商品情報はもちろん、活用法やアイデアなどもホットにお届けします。



<https://avaco.info/>



クリスチャンセンター神戸バイブル・ハウス

神戸バイブル・ハウスは西日本地域における超教派の聖書普及の拠点として2003年に設立されました。日本聖書

協会は同ハウスにおける聖書セミナー、聖書展示会などを共催し、活動に協力、支援を行っています。

■日本聖書協会共催「聖書セミナー」

	講師	主題	開催日
第98回聖書セミナー	赤石 純也 氏 (日本キリスト改革派伊丹教会牧師)	ユダヤ教とキリスト教における 旧約聖書と新約聖書	2021年4月1日～22日 (全4回)
第99回聖書セミナー	前川 裕 氏 (関西学院大学准教授)	新約聖書のかたちと伝達	2021年10月4日～25日 (全4回)
第100回聖書セミナー	雨宮 慧 氏 (上智大学名誉教授)	「人は罪びと?」「回心と後悔と どこが違うのか」「神が選んだ道」	2022年1月13日、14日 (全3回)



赤石 純也 氏 (日本キリスト改革派伊丹教会牧師)



前川 裕 氏 (関西学院大学准教授)



雨宮 慧 氏 (上智大学名誉教授)

神戸バイブル・ハウスの近況

2021年度も神戸バイブル・ハウスは、新型コロナウイルス感染防止の緊急事態宣言下では、休館を余儀なくされるなど、大きく活動の制約を受けることになりました。事実、当法人の重要な催し「聖書リレー朗読会」(2年ごとに開催)は、本年度で10回目を迎えるはずでしたが、初めて中止となりました。ただ、こうした中であっても、3回の「聖書セミナー」、「聖書の福音の力」をテーマとした7回の「キリスト教の世界セミナー」、最近の聖書翻訳に関する「ミニ聖書展」を開催することができました。また、主のご降誕を祝う「クリスマスアーリーステージコンサート」「クリスマス祝会」「グレゴリアンチャントの会」は、収容人数を絞って開くことができました。今後とも、クリスチャンセンター神戸バイブル・ハウスは、聖書の紹介・普及を推進するために様々な講演や催しを計画し、実施してまいります。(事務局長 角田 正治)



グレゴリアンチャントの会



クリスマスアーリーステージコンサート

トピックス2021

TOPICS 2021

首都圏1都3県に2回目の緊急事態宣言（1月7日～3月21日）が発出。リモートワークの推奨、出張の原則見合わせなど、職員の感染を予防しながらの2021年度の幕開けとなりました。

※役職名は日付当時のものです。



3月

和田幹男神父へのインタビュー公開



2020年度聖書事業功労者賞をお送りした和田幹男師をカトリック大阪梅田教会にお訪ねし、お話を伺いました。



5月

聖書協会世界連盟(UBS) 設立75周年関連イベント

Prayer Marathon (祈りのリレー)、UBS 75th Celebration (式典)、総主事リーダー会議(課題の分かち合い)などがオンラインで開催されました。



6月

JBS公式ウェブサイト 全面リニューアル

10年ぶりにデザインを一新したほか、パソコン、スマホへの完全両対応移行が完了しました。



3月

聖書協会共同訳諮問委員会発足

聖書協会共同訳の訳文に関する問い合わせや、将来の改訂等への助言を行う機関として、翻訳者兼編集委員10名による諮問委員会が発足しました。

6月

企画展「日本語の聖書 ギュツラフ訳から聖書協会共同訳まで」開催

旧聖書図書館所蔵の和訳聖書と解説パネルを展示したほか、期間中に辻学氏、鈴木範久氏によるトークイベントもライブ配信しました(キリスト新聞社・教文館共催企画)。



8月

リモートインタビュー・シーズン2 「聖書のツボ」開始



毎月ゲストをお招きし聖書協会共同訳をさらに深掘りする、新シリーズがスタートしました。



10月

第60回聖書和訳頌徳碑記念式典

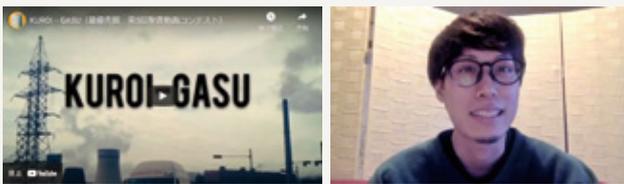
代表者のみの参加で2年ぶりに式典を執り行いました。「廻船と音吉記念館」も記念碑近くに開館しています。山本音吉の足跡がメディアに取り上げられました。



10月

聖書協会共同訳セミナー・沖縄2021

沖縄キリスト教書店主催のクリスマス見本市(10月11～16日)と日程を合わせ、初のリアルと配信を組み合わせたハイブリッド方式を採用しました。



8月

第5回聖書動画コンテスト 2020アワード



テーマは「奇跡(ミラクル)～あなたが今知らせたい喜びは何ですか?～」『KUROI-GASU』(村田光希さん)が最優秀賞に選ばれました。



12月

聖書協会クリスマス礼拝、 聖書事業功労者表彰



12月2日(木)に日本基督教団富士見町教会(東京都千代田区)からライブ配信しました。聖書事業功労者賞は yme graphics 三輪義也様に贈られました。



このマークがついた動画は公式YouTubeチャンネルで視聴できます。





さらに、これらすべての上に、愛を着けなさい。

愛はすべてを完全に結ぶ帯です。

(コロサイの信徒の手紙3:14)



アメリカ聖書協会による「不安の中で信仰を養うための祈りのガイド」より
©アメリカ聖書協会

総務部

Administration

庶務・経理・人事・建物など総務全般の業務と聖書協会の理事会、評議員会関連の諸会議の準備・開催を担当、関係諸官庁への報告・連絡等を行っています。

1. 理事会（計4回開催）

2020年12月2日（第1回）、2021年1月14日（臨時）、4月9日（第2回）、6月4日（第3回）、9月3日（第4回）

2. 評議員会（1回開催）

2020年12月17日（第1回）、2021年6月4日（臨時）

3. 評議員事業報告会

2021年6月4日

4. 財政委員会

2020年11月30日、2021年6月2日

5. 企画会議

2021年4月9日（第2回理事会で実施）
2021年9月3日（第4回理事会で実施）

6. 理事会三役会

2020年11月30日、2021年4月7日、6月2日、9月1日

7. 会計監査（税理士法人シリウス長岡事務所により6回実施）

2020年11月26日*、2021年1月27日、3月30日、5月26日*、8月3日、10月26日 *印は、監事立会い

8. 不動産管理

1) 賃貸状況

聖書館：養生堂企画他（計16社賃貸）
堂島TSSビル：オーテックス株式会社他（計3社賃貸）
アバコビル：(株)アバコスタジオ他（計9社賃貸）

2) ビル運営委員会

教文館、日本聖書協会、教文館管財の3者で教文館・聖書館ビル管理について協議

3) 堂島TSSビル運営委員会

東洋紡不動産、三省堂、日本聖書協会3社の共同ビルとして運営

編集部

Editorial

『聖書 聖書協会共同訳』の関連出版、PRイベントの企画、ウェブバイブルなど新たなコンテンツの開発を行っています。聖書の内容や著作権に関する問い合わせを受け付けています。

1. 「聖書協会共同訳」事業

前年度から始まった「聖書協会共同訳」をPRするリモートインタビュー「聖書に聞くーコロナ時代を生きるために」に続き、8月から第二シーズンとして「ココが知りたい聖書のツボ」の配信を開始しました。また、2021年3月26日には、第1回聖書協会共同訳諮問委員会が開催されました。同委員会は、聖書協会共同訳の訳文に関する助言を行う団体として発足したものです。9月2日の第2回委員会では、日本聖書協会が主催し、同委員会の監督下で行われる日本聖書翻訳研究会の発足が決定しました。

2. 制作関連

ウェブバイブルの内容に関する問い合わせの対応、メンテナンスを随時行いました。『New 聖書翻訳 No.7』、『聖書協会共同訳 詩編をよむために』を編集しました。



聖書協会共同訳
詩編をよむために



New 聖書翻訳 No. 7

3. 聖書図書館（2017年6月末より閉館中）

3-1. 蔵書

聖書の内訳

言語数	聖書	旧 / 続 / 新	分冊	選集	合計
535	1,150	1,589	2,393	255	5,387

3-2. 聖書に関する問い合わせ

135件

3-3. その他

2025年の創立150年を迎えるにあたり、日本聖書協会のアーカイブズ構築に向けて準備を進めています。聖書翻訳関係資料（明治元訳、大正改訳、口語訳、共同訳、新共同訳の原稿等）の整理を中心に、古い写真や理事会資料の目録作成やデジタル化も進めています。

4. 著作権使用許諾、本文管理

4-1. 著作権使用許諾

許諾書 新共同訳37件 聖書協会共同訳6件

4-2. 本文管理

訂正確認指示 新共同訳0件 聖書協会共同訳14件

時代の要請に応じた、より広い年代層のニーズにお応えできる聖書の企画・開発を心がけ、また常に時代を先取りすべくITを活用した新しい出版も推し進めています。

1. 製作概況

2021年度の聖書、旧約、新約の製作数の詳細は、P.19をご覧ください。

1. 新刊

『聖書 聖書協会共同訳 小型 (SI48) 総革装』ほか、同訳を用いた書籍を中心に発行しました。

2. 重刷

キリスト教学校採用主力製品の新共同訳、聖書協会共同訳 (NI44、NI44DC、NI34H、SI44)、「みんなの聖書絵本シリーズ」、クリスマス絵本、バイブルプラスカラー資料、点字聖書 (新共同訳、聖書協会共同訳) などを中心に製作しました。

3. ギデオン協会向け (特注新約)

新共同訳新約和文小型 (NI240W) 5万部、新刊として新共同訳新約和文大型 (NI260) 2万部を受注、12月、4月に納品しました。(ギデオン協会配布用新約聖書は4月30日で預かり在庫管理を終了。) 和英対照新約聖書は、5月に新規に新共同訳とESV対照の新約聖書 (NIESV230DI) 5万部を受注し、製作を開始しました (2022年2月納品予定)。

2. 2021年度新刊製作一覧

(聖書他紙版4点、用品3点、特注1点、合計8点)

3-1. 聖書 (紙版)

◎聖書 聖書協会共同訳 小型 (SI48) 総革 12,000円

3-2. 書籍・絵本・マンガ (紙版)

◎ひと時の黙想 全き心を求めて 1,800円

◎New聖書翻訳 No.7 1,200円

◎聖書協会共同訳 詩編をよむために 1,100円

3-3. 用品

◎アート聖書カレンダー 2022 800円

◎JBS ホームカレンダー 2022
最後の晩餐 (シャンパーニュ) 20枚セット 3,200円

◎JBS ホームカレンダー 2022
晩鐘 (ミレー) 20枚セット 3,200円

3-4. 特注品

◎聖書 新共同訳-新約聖書
大型 (ギデオン協会配布用) NI260

※価格はすべて本体価格です。

3. 聖書協会共同訳聖書の製品化

聖書協会共同訳講壇用聖書について、2年間、国内外の印刷・製本会社と協議を重ねましたが、製作可能な取引先は見つかりませんでした。4月にカロフ聖書ファクシミリ版の製本を担当しているオランダのFopmaWier (フォプマ・ヴィエール) 製本所とコンタクトを取り始めました。8月には束見本を製作し、製品化が可能であることを確認することができました。

8月より聖書協会共同訳の音声朗読の収録を開始しました。10月には詩編の音声データが完成し、ウェブパイプ・プレミアム版にサンプルを搭載しました。



聖書協会共同訳講壇用聖書を製作するフォプマ・ヴィエール製本所の工房



製本作業



聖書協会共同訳講壇用聖書 (見本)

頒布部

Distribution

取次、一般書店、キリスト教専門書店、直営書店、インターネット通販より、全国のお客様へ聖書をお届けしています。

1. 配送センター

聖書は、製作後、埼玉県にある配送センターに保管し、ご注文に応じて、ピッキング→チェック（検品）→梱包→出荷の作業を経て各取次会社、一般書店、キリスト教専門書店、直営書店へと発送します。2018年12月の『聖書 聖書協会共同訳』発行以来、アイテム数が格段と増えたこともあり、今年度、配送センター倉庫の大々的な環境整備を実施いたしました。「聖書を一人でも多くの方に」をモットーに、迅速かつ丁寧に聖書をお届けできるよう、日々努めています。



2. 一般頒布

1. 『聖書 聖書協会共同訳』頒布

2020年から開始した「聖書協会共同訳 教会備え付けフェア」を2021年度も継続して行いました。学校教科書としての使用も少しずつ増えてきています。年度末には、いよいよ講壇用聖書の製作も決定し（発行は2023年度を予定）、礼拝での使用が今後ますます増えていくことが期待されます。



2. 頒布形態の変化

2021年度も引き続きコロナ禍にあり外出が制限された状況下、顧客の聖書の購入方法の変化が著しく、特に都市部ではAmazonやキリスト教専門書店の通販サイト利用者が急増しました。



Amazonサイト



直営バイブルハウス南青山サイト

3. 新刊頒布

1) 『ひと時の黙想 全き心を求めて』

「黙想シリーズ」第4弾となる、ストーミー・オマーティアンの著作の日本語版が発行され、既刊3冊とともに頒布を開始しました。



黙想シリーズ

2) 『聖書協会共同訳 詩編をよむために』

聖書協会共同訳の翻訳事業に関わった5名の方々が執筆したガイドブック。聖書活用を目的として同時期に「聖書を読む会」から発行された『詩編（抜粋）—主は王となられた—』とともに、同一チラシでご案内しました。



注文書付きチラシ

4. 広告宣伝活動

JBSウェブサイトリニューアルに伴い、頒布部が管理する「聖書のお求め」ページも全面的に新しくなりました。お客様からよくご質問いただく事柄をまとめた「聖書の選び方ガイド」を新設し、聖書翻訳の違い、サイズや出版形態のバリエーションなどを紹介しています。



コロナ禍がSNS(Facebook、Twitter、Instagramなど)の利用者増加に拍車をかけ、特に比較的高齢な方々のSNS利用も広まりました。頒布部営業担当も書店訪問することが難しく、ウェブサイトの整備やSNSでの販促活動がより一層重要となりました。P.3でご紹介したSNSでの絵本聖書フォトコンテストのような、ウェブ上での販促活動は今後も拡げてまいります。

広報部

Public Relations

イベント開催や広報誌の発行、ウェブサイト、動画配信、ソーシャルネットワーキングサービスなど、種々の方法を通して、聖書普及の広報活動を行っています。

広報催事

企画展「日本語の聖書 ギュツラフ訳から聖書協会共同訳まで」 2021年6月1日～29日

会場：教文館3階ギャラリーステラ

企画展期間コラボイベント：オンライントークイベント

①「新約聖書学者とめぐる！あなたの知らない聖書の世界」
2021年6月12日 ゲスト：辻学氏 聞き手：松谷信司氏

②「聖書の翻訳と日本語の形成 文語訳聖書のあぢはひ」
2021年6月19日 ゲスト：鈴木範久氏 聞き手：中村真之介編集部主事

「聖書協会共同訳セミナー@オンライン」(※神戸開催より企画変更改称) 2021年9月4日教文館7階会議室より配信

◎講演：『聖書 聖書協会共同訳』の特徴—未来を拓く神のことば— 講師：住谷真氏

◎講演：今日を生きる—「神のかたち」とコヘレトの知恵から 講師：島先克臣氏

聖書協会共同訳セミナー・沖縄2021 2021年10月16日

会場：沖縄バプテスト連盟胡屋バプテスト教会礼拝堂

講演：『聖書 聖書協会共同訳』の特徴—『聖書 新共同訳』との共通点と違い 講師：岩本潤一総務部主事

第60回聖書和訳頒布記念式典(日本聖書協会主催)

2021年10月5日 会場：三吉前広場(愛知県美浜町)

美浜町関係者及び協会関係者20名のみ参加

発行者

◎聖書愛読こよみ2021(2020年12月)

◎聖書協会年報「JBS」2020 Vol.121
(2021年4月)

◎「SOWER=種まく人」48号
(2021年4月)



インターネット関連

◎公式ウェブサイト <https://www.bible.or.jp/>
2021年6月全面リニューアルを実施、パソコンとスマートフォンの両対応となった。

◎メールマガジン 送信件数2,310件(毎月10日ごろ)

◎ツイッター

公式アカウント <https://twitter.com/JBSbible>

聖書の言葉 心のビタミン (@JBSvitamin)

<https://twitter.com/JBSvitamin>

◎日本聖書協会YouTubeチャンネル

<https://bit.ly/3puv62F>

聖書全巻リレー通読実施教会・団体へ認定書贈呈(3教会1団体)

◎日本基督教団岡山教会

2019年4月18日～2020年12月12日 4回目

◎教文館及び日本聖書協会職員有志による聖書を読む会

2019年1月8日～2021年2月3日

◎日本基督教団愛宕町教会

2021年3月23日～2021年4月1日

◎日本基督教団沼津教会

2021年3月28日～2021年4月3日 15回目

◎2021年度 個人通読完了者延べ79名

募金部

Fundraising

公益法人としての財政的基盤を強化するため、DM、教会訪問、イベント、入会キャンペーンの実施などを通して後援会へのご入会の呼びかけと募金活動を行っています。

長引くコロナ禍の中、教会訪問やイベントでの募金活動が全く行えない状態が続き、募金収入には厳しい一年となりました。募金額は下がったものの、お寄せいただいた募金口数は昨年より100口ほど増加しています。厳しい中にも祈りに覚え、祝福をお分かちくださった皆様のお支えに、心より感謝申し上げます。

1. 募金状況

(単位：円)

	2020年度決算	2021年度決算
会費収入	6,571,500	6,018,000
寄付金収入	19,644,452	17,881,641
合計	26,215,952	23,899,641

2. 会員状況

2-1. 後援会員

	2020年度末	2021年度末
1千円会員	1,026	1,006
3千円会員	459	446
5千円会員	776	741
1万円会員	440	421
5万円会員	12	12
生涯後援会員	21	24
会員総数	2,736	2,650

2-2. 手話訳聖書製作支援パートナー (年会費1口=10,000円)

	2020年度末	2021年度末
教会・団体	73	59
個人	29	21
合計	108	80

3. 聖日礼拝 教会訪問

◎2021年度は行うことができませんでした。

4. 後援会ニュースレター「からし種」発行

- ◎2020年12月：冬号No.68 発行
- ◎2021年3月：春号No.69 発行
- ◎2021年6月：夏号No.70 発行
- ◎2021年9月：秋号No.71 発行



5. 聖書支援報告

5-1. 海外聖書支援

聖書協会世界連盟を通じ、総額17,174,643円の支援を行いました。詳しくは、P.6「海外支援」をご覧ください。

5-2. 手話訳聖書製作支援

手話訳聖書の翻訳・製作を行っている「一般社団法人 日本ろう福音協会」へ1,843,652円の助成を行いました。詳しくは、P.7「手話訳聖書製作支援」をご覧ください。

5-3. 点字聖書製作

2021年度は点字聖書製作のために1,986,756円のご献金をいただき、合計で572冊の点字聖書を作ることができました。点字聖書製作費：884,857円

2021年度 点字聖書 製作数

訳	冊数
聖書協会共同訳	285
新共同訳	284
口語訳	3
計	572

5-4. その他支援

- ◎一般社団法人 クリスマンセンター 神戸バイブル・ハウスに136,130円を助成いたしました。
- ◎国内の教会・団体に336冊、548,836円の聖書贈呈を行いました。
- ◎2020年7月から募っていた「国内災害支援献金」より、7月豪雨被災地支援として「NPO法人 熊本YWCA」に100万円の支援を行いました。詳しくはP.7「2020年7月豪雨 被災地支援」をご覧ください。

※募金報告の詳細は巻末の献金者芳名1・2ページにも記載しています。

視聴覚部

Audio Visual

愛称“AVACO (アバコ)”で親しまれている視聴覚部は、教材制作や視聴覚に関する講習会開催などを行っています。

教材製作

独自のキリスト教教育カリキュラムと聖句カード

幼児や小学校低学年の児童の学びのため、2021年は聖句カード52種(年間52週分)、誕生日カード、カードちょうを製作し、頒布しました。

その他に、クリスマス・主の祈りカード合計5種、クリスマスのグリーティングカードセットを製作、頒布しました。

「2022 みことばカレンダー」

みことばに支えられる毎日が、子どもたちとご家庭にあるようにとの願いを込めて、聖句入りカレンダーを製作し、頒布しました。



2022みことばカレンダー

諸団体への協力

- ◎映像制作協力／2021年10月公益財団法人ウエスレー財団、プロモーション映像(日本語・英語)
- ◎クリスマスカード制作協力／2020年12月日本盲人キリスト教伝道協議会
- ◎リーフレット制作協力／2021年7月株式会社東京コンサーツ

※講演会の開催は、P.8をご参照ください。

直営店・店舗情報

バイブルハウス南青山

※通販専門



〒104-0061
東京都中央区銀座 4-5-1
TEL: 03-3567-1995
FAX: 03-3567-4435
E-mail: biblehouse@bible.or.jp
営業時間: 平日 月～金曜日 10時～16時



オンラインショップURL:
<https://biblehouse.jp/>

店長より
ひとこと

店長の加藤太郎です。2021年度も教会や学校、幼稚園、保育園の皆様に聖書や讃美歌、キリスト教グッズをオンラインショップやカタログによる通信販売でお届けしました。また、2021年4月末に閉店したJBS直営店・聖公書店をご愛顧いただいたお客様の注文を引き継ぎ、10月からは日本聖公会の手帳、日課表、カレンダーなどの販売も行いました。

キリスト教書店ハレルヤ



〒862-0971
熊本県熊本市中央区大江4-20-23
TEL/FAX: 096-372-3503
E-mail: k-haleruya@bible.or.jp
営業時間: 平日 月～土曜日 10時～18時



店長より
ひとこと

熊本のハレルヤ書店です。熊本・大分・長崎・鹿児島地区を主に担当しています。現在のスタッフは、嶋津(店長)、山本、松永です。九州のキリスト教書店が少なくなり、また、近年はコロナ禍で集会などが減って、業務が難しい面もありますが、「キリスト教書店がなくては困る」という声も多々あり、責任をもって文書伝道に励んでおります。

BIBLE HOUSE びぶろすの森



〒591-8041
大阪府堺市北区東雲東町1-1-16-1F
TEL: 072-257-0909
FAX: 072-253-6132
E-mail: sakai-jbs@bible.or.jp
営業時間: 平日 月～土曜日 10時～18時



Facebook
<https://www.facebook.com/sakaix.net>

店長より
ひとこと

大阪府堺市にある書店です。駅前商店街という立地を生かし、教会やキリスト教学校・幼稚園・保育園だけでなく、近隣の施設・美容室や結婚式場など、ノンクリスチャンの方々への営業も行っています。一般の雑誌や漫画も取り寄せ可能ですので、皆さんぜひご利用下さい。新刊案内やお店の様子など、随時Facebookにてお知らせしています。時々覗いて見て下さい。「いいね!」もよろしくお願い致します。

北九州キリスト教 ブックセンター



〒802-0022
福岡県北九州市小倉北区上富野5-2-18
TEL/FAX: 093-967-0321
E-mail: kcbookcenter@bible.or.jp
営業時間: 平日 月～金曜日 (1～9月) 12～17時
※10～12月は土曜日も営業



<https://facebook.com/kcbookcenter.sns>
Instagramユーザーネーム:
kcbook2021

店長より
ひとこと

北九州市にただ一つ残されたキリスト教書店として、営業を続けています。北九州、下関の一部、直方を配達地域とし、区域以外は通信販売でも対応します。豊富な図書の品揃えで、ご来店をお待ちしております。現在コロナ禍で、なかなか思い通りの営業はできませんが、ゆっくり図書を選んでくつろげる場所としてご利用いただきたいと思います。

京都ヨルダン社



〒602-0854
京都市上京区荒神口通河原町東入
TEL: 075-211-6675
FAX: 075-211-2834
E-mail: ktjordan@mboxkyoto-inet.or.jp
営業時間: 平日 月～土曜日 10時～18時



オンラインショップURL:
<http://web.kyoto-inet.or.jp/people/ktjordan/>

店長より
ひとこと

昨年初めより新しい同僚者が加わり職場に新たな風が吹き始めました。それぞれが神さまから与えられたタラントを用い、信頼し合い、共に高みを目指します。歩んだ道を点検するとともに、新しい事に順応する柔軟性をもちたいと願っています。時代の情勢を日々の業務にどのように活かすか、格闘の日々です。京都ヨルダン社 田代伸一

■製作及び輸入部数(2020年11月～2021年10月)

	聖書協会共同訳	新共同訳	口語訳	文語訳	輸入聖書	合計	前年同期	対前年度比
聖書	8,010	59,978	4,159	0	0	72,147	111,818	64.52%
旧約	0	0	0	0	0	0	102	0.00%
新約	0	99,068	0	0	0	99,068	81,353	121.78%
小計	8,010	159,046	4,159	0	0	171,215	193,273	88.59%
分冊	0	0	0	0	0	0	5,000	0.00%
点字	285	284	3	0	0	572	550	104.00%
録音	0	0	0	0	0	0	0	0.00%
選集*	639,270	11,416	0	0	0	650,686	668,784	97.29%
その他**	1,800	11,780	0	0	0	13,580	3,350	405.37%
小計	641,355	23,480	3	0	0	664,838	677,684	98.10%
合計	649,365	182,526	4,162	0	0	836,053	870,957	95.99%

*含レインボーしおり(630,000枚)、マンガ聖書、聖書絵本シリーズ、黙想シリーズ

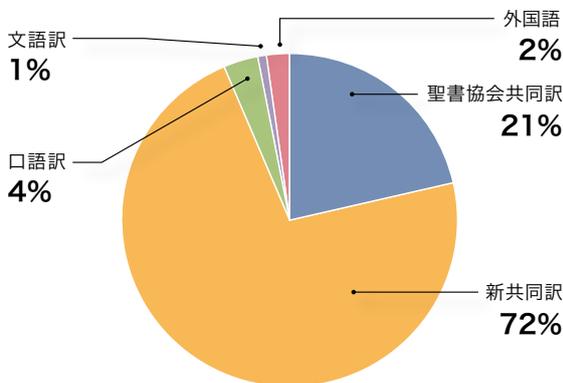
**含詩編をよむために(1,500部)、NEW聖書翻訳(300部)、パイブルプラス(3,500部)、海外製作絵本(8,010部)、布製聖書カバー(270枚)

■翻訳・言語別頒布表(2020年11月1日～2021年10月31日)

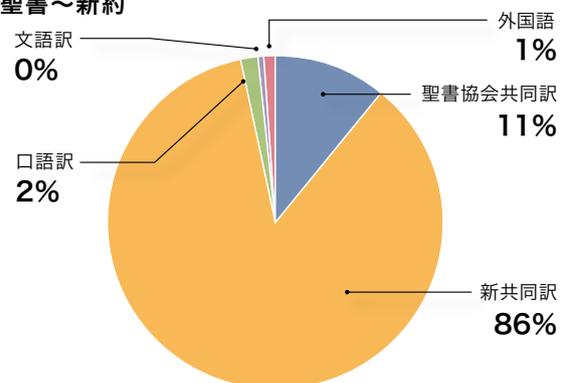
翻訳・言語	聖書	旧約	新約	分冊	点字	録音	選集	その他	合計
聖書協会共同訳	19,714	0	2,981	0	321	734	609,798	886	634,434
新共同訳	66,482	-172	110,004	1,124	306	-298	20,047	6,103	203,596
口語訳	3,267	0	411	0	40	0	0	0	3,718
文語訳	709	0	153	9	0	0	0	0	871
小計	90,172	-172	113,549	1,133	667	436	629,845	6,989	842,619
外国語	1,874	80	106	0	0	0	0	15	2,075
合計	92,046	-92	113,655	1,133	667	436	629,845	7,004	844,694

■翻訳・言語別頒布比較

聖書



聖書～新約



■世界の聖書頒布状況

※旧新約合本

	2016年度	2017年度	2018年度	2019年度	2020年度
アフリカ	6,627,682	6,145,686	7,000,000	7,000,000	5,900,000
アメリカ	15,666,083	17,861,206	18,300,000	19,000,000	12,800,000
アジア太平洋	9,014,054	10,981,901	10,300,000	10,800,000	7,010,000
ヨーロッパ	2,983,938	3,620,551	2,900,000	3,400,000	5,100,000
総計	34,291,757	38,609,344	38,500,000	40,200,000	30,810,000
日本聖書協会	95,745	92,286	102,487	104,377	85,201

出典: UBS Global Distribution Summary

日本聖書協会 役員・事務局

2022年1月11日現在

理事会（総勢10名）

理事長	石田 学	
副理事長	菊地 功	
書記	風間 義信	
書記	小海 光	
	金 君植	吉田 眞
	小菅 剛	広田 勝一
	畑野 順一	真壁 巖

評議員会（総勢12名）

ジャンセン ウェイン	三好 明
滝田 浩之	渡邊 佳哉
安倍 愛子	藤本 四郎
立野 泰博	天野 弘昌
森山 信三	木村 一充
加藤 望	本田 愛子

監事（総勢2名）

大野 克美	奥山 盾夫
-------	-------

事務局（総勢31名）

総主事	具志堅 聖
総主事秘書	廣井 久仁子

総務部

主事		岩本 潤一
	次長	中野 誠
庶務・建物係	主任	池田 克久
会計係	主任	ベランド エミ
	主任	岡田 幸男
総務付	主任	菊池 義弘

出版部

主事補		中野 誠
製作係	主任	野中 陽子
	主任	海保 千暁
		黒澤 多佳子
		永野 新弥

編集部

主事		中村 真之介
	主任	飯島 克彦

頒布部

主事補		森脇 百合
営業係	主任	渡辺 愛雄
事務管理	主任	齋藤 知恵
	主任	長尾 眞

配送センター

	主任	熊本 智春
		小林 幸順
		安川 尋美
		川崎 歩

直営書店担当・システム担当

	主任	加藤 太郎
--	----	-------

直営書店（管理：頒布部）

パブルハウス 南青山	店長・主任	加藤 太郎
BIBLE HOUSE びぶろすの森	店長	森本 一平*
キリスト教書店 ハレルヤ	店長	嶋津 秀成*
北九州キリスト教 ブックセンター	店長	原口 悦子*
京都ヨルダン社	店長	田代 伸一*

広報部

主事補		柳澤 真
	主任	梶浜 淳
		山本 真里江

募金部

主任		高橋 章子
	主任	岸岡 宏幸

視聴覚部

主任		加藤 久絵
	主任	吉崎 礼子
デザイン担当		春木 英司

(※) 契約職員または時給職員

Craftsmanship 匠の技、光る。

聖書

聖書協会共同訳

The
Pulpit
BIBLE

講壇用聖書製作決定。
早期予約受付中。

日本語による最初の講壇用聖書が文語訳で

登場してから126年、いよいよ、「聖書協会共同訳」の
講壇用聖書の製作を開始いたします。

ご予約をいただいた後、ヨーロッパの伝統が今も生きる

オランダの工房（フオプマ・ヴィエール製本所…バツハが愛用した
「カロフ聖書」のファクシミリ版製作に携わる）の職人により、
一冊一冊丁寧に製作します。

教会、教育機関、ブライダル、職場、ご家庭など

それぞれの場で、キリスト教の伝統と信仰を大切に育み、
次世代へと継承するために、聖書協会共同訳講壇用

聖書が広く用いられることを、心から願っております。

仕様：

総革装 A4判
金箔押し書名／ロゴ
小口は三方金
専用化粧箱入り
見返し／化粧箱内部には
工房オリジナルマーブリング
ペーパー使用

- 講壇用聖書 SI98
- 講壇用聖書（旧約聖書続編付き）SI98DC

SI53 中型
(B6判)

<サイズ比較>



見本をご覧になりたい場合、
日本聖書協会までご相談ください。
(2022年3月現在、銀座教文館
キリスト教書部に展示中)



日本聖書協会

distri2@bible.or.jp

リーフレットの「請求は
キリスト教専門書店または
日本聖書協会まで

*早期予約申込書
が付いています





Apr.2022 Vol.122

発行 ● 一般財団法人 日本聖書協会

〒104-0061 東京都中央区銀座四丁目5番1号 聖書館ビル

電話 03-3567-1990

振替 00160-2-18410

一般財団法人 日本聖書協会ホームページ

<https://www.bible.or.jp/>



デザイン ● コアプランニング株式会社

印刷 ● 株式会社 高速オフセット